

JCK情報誌

2004年10月号

<日本語・中国語版>

発行：JCK株式会社

【TEL/电话号码】 03-5282-8209

【FAX/传真号码】 03-5282-8249

【ADDRESS/地址】 〒101-0064

東京都千代田区神田駿河台2-1-19

アルベルゴ御茶ノ水920

E-mail: info@jck.co.jp <http://www.jck.co.jp>

10 月份的纪念活动和体育比赛：1日 劳动卫生周、共同募捐、法之日、东京都民日、咖啡日、衣服换季 太平洋联赛前3名之间竞标赛开幕4日 养父母之日、沙丁鱼日 5日 大相扑 决定王座赛(名古屋) 6日 国际书信周(～12日) 8日 树木日 国立公园制定日 9日 万国邮政联合纪念日 10日 爱护眼睛日 琴平金刀比罗宫祭 金枪鱼日 罐头日 新干线品川站开业 11日 体育日 14日 铁道日 15日 报纸周 16日 上司日 世界粮食日 职业棒球全日本系列赛(决日本第一)开幕 17日 储蓄日 18日 统计日 冷冻食品日 东京靖国神社秋祭 19日 秋华奖(京都) 20日 新闻广告日 电信电话周 21日 电灯日 23日 电信电话纪念日 秋季全国体育运动会(埼玉) 24日 联合国日 邮政储蓄周 26日 原子能日 27日 读书周 28日 速记纪念日 31日 世界勤俭日 瓦斯纪念日 1日～31日 扩大进口月 住宅月 普及食鱼月 液化气消费保安月

910 月の行事とスポーツ：1日=労働衛生週間 共同募金・法の日 都民の日 コーヒーの日 衣替え パ・リーグ プレーオフ開幕 4日=里親デー イワシの日 6日=国際文通週間(～12日) 8日=木の日 国立公園制定日 9日=万国郵便連合記念日 10日 目の愛護デー・琴平金刀比羅宮祭 まぐろの日 缶詰の日 11日 体育の日 14日=鉄道の日 15日=新聞週間 16日=ポスの日 世界食糧デー プロ野球・日本シリーズ開幕 17日=貯蓄の日 18日=統計の日 冷凍食品の日 東京靖国神社秋祭 19日 秋華賞(京都) 20日=新聞広告の日 電信電話週間 21日=あかりの日 23日=電信電話記念日 国体秋季大会(埼玉) 24日 国連デー 郵便貯金週間 26日=原子力の日 27日=読書週間 28日=速記記念日 31日=世界勤儉デー ガス記念日 ハロウィン 1日～31日=輸入拡大月間 住宅月間 魚食普及月間 LPガス消費保安月間

日本介绍

日本の10月、時值晚秋。在1年中可谓最美丽的一个月。与春天的樱花前线北上不同，枫叶开始卸下绿衣而换上红装，红叶的红色将日本列岛从北国染往南邦。在农村，迎来农忙季节，早稻开始收割。在体育界，迎来了体育日。紧接着，国民体育大会(今年在弘玉县举办)及职业棒球日本第一争霸系列赛等体育比赛在秋风送爽中相继举行，日本列岛又为之一片沸腾。进而、27日开始进入读书周，又到了夜长的灯下读书的好时节。日本的10月景色，是美丽的自然之秋、收获之秋、体育之秋、读书之秋、食欲之秋、艺术之秋等五光十色的秋景。这期日本介绍 我们把这些秋天的景色奉献给各位。

※1日 红色羽毛 这天早上，胸佩红色羽毛的妇女和学校学生站在各主要车站前面格外引人注目，他们向行人招呼募捐之声“拜托了”、不绝于耳。这在中国看不到的日本独特的风景，就是日本全国各地同时进行的、被称之为红色羽毛的共同募捐。这项全国性活动始于1947年。1951年制定社会福利事业法而加以法制化。

※11日 体育节 1966年6月25日制定的国民节日。旨在“热爱体育活动、造就健康的心身”。其前身是“体育之日”(10月份的第二个星期六)。1964年10月10日、第十八届奥运会(通称东京奥林匹克)在日本举行。为了纪念这一天，由原来的“体育之日”改为“体育节”。另外、秋季国民体育大会(始于1946年)也在10月份举行。今年的该体育大会于23日至28日、在弘玉县举行。

※14日 铁道节 为纪念日本铁道开通而制定的节日。日本第一条铁道是1872年(明治5年)6月12日开通的品川至横滨间的铁道。但此时仅为试营业。而正式举行开业典礼、翌日进行正式营业的则是该年10月14日开通(开业典礼)的新桥(现在的JR汐留站)至

日本についての口介

日本で10月は晩秋に当たるが、一年で一番美しい月といわれている。春の桜前線が北上すると異なり、楓の葉が緑から赤に変わり、紅葉の赤が北から南へと染まっていく。農村では、早生稲の収穫シーズンを迎え、農繁期が訪れる。スポーツ界では、体育の日を迎え、国民体育大会(今年埼玉県で行われる)やプロ野球日本シリーズ等が秋風爽やかな下で行われ、日本を新たに沸かせる。更に、27日から読書週間に入り、夜長の灯火が恋しい季節が来た。日本の10月は、美しい自然の秋、収穫の秋、スポーツの秋、読書の秋、食欲の秋、芸術の秋等様々な秋の風景である。今月はこのような秋の風景をお届けする。

※1日 赤い羽根 この日の朝、「お願いします」と胸に赤い羽根を付け中心の駅頭に立って呼びかける女性や学童の姿が目につく。中国で見られない、日本の独特な風景である。これが日本全国で一斉に赤い羽根の共同募金である。その始まりは1947年であり、1951年に社会福祉事業によって法制化された。

※11日 体育の日 1966年6月25日に制定された国民の祝日で「スポーツに親しみ、健康な心身を培う日」である。その前身は1961年に制定された「スポーツの日」(10月の第二土曜日)であった1964年10月10日、第18回五輪競技大会(東京オリンピック)開会式が行われたのを記念してスポーツの日から「体育の日」に変わった。又、秋季国民大会(1946年に始まり)も10月に行われる。今年の当大会は23日から28日迄、埼玉県で行われる。

※14日 鉄道の日 日本の鉄道開設を記念する日。日本で初めて鉄道が開通したのは1872年(明治5)6月12日の品川—横濱間であるが、これは仮営業で、新橋(現在汐留駅)—横濱(現在桜木町駅)間29キロメートルの開通は同年10月14日(開通式典)。翌日、正式に営業。これを記念して1922年、当時の国鉄ではこの日を鉄道記念日に制定した。因みに日本の新幹線は1964年に開通、97年3月22日から山陽新幹線で世界最高速度となる300km/hで走行して

横浜（現在の JR 桜木町駅）、全长 29 公里的铁道。为了纪念这一天、1922 年、由当时的国铁（日本国有铁道）将此日定为铁道纪念日。顺便告及、日本新干线于 1964 年开通、1997 年 3 月 22 日起、山阳新干线的运行时速达世界最高速度、300 公里。今年是新干线开业 40 周年纪念日。

※16 日 职业棒球日本系列赛 职业棒球日本系列赛开幕。职业棒球有日本的国民体育之称。棒球的故乡在美国。第一个来日本执教棒球的是 1871 年（明治 4）在东京神田的南校（即以后的东京大学）的教师威尔逊 H。现在、每年 2 月 1 日是被称之为棒球界「春节」的入棒球营地首日。2 月 20 日前后、职业棒球公开赛开幕。4 月上旬起、职业棒球联赛开幕（今年中央联队是 4 月 2 日、太平洋联队是 3 月 27 日）（每个队进行 120—127 场比赛）、比赛持续到 9 月末或 10 月上旬。中央联赛和太平洋联赛（各为 6 支球队）进行激烈的正式比赛。两个联赛的冠军争夺全日本第一的争夺战即为日本职业系列赛（由社团法人日本棒球机构主办）。以往大部分正式比赛都是在夜间比赛、而这系列比赛则不管星期天、节日和平时、都在白天进行。这种系列赛始于 1950 年、比赛采用 7 场制、（以先胜 4 场者为优胜）。今年争夺全日本第一是阪神队和大荣队。另外、据 1998 年 3 月读卖新闻社发表的「想看的体育比赛」的舆论调查、日本喜欢观看的体育比赛是①棒球 55%、②相扑 37%、③高中棒球 33%。

※ 27 日—11 月 9 日 读书周 读书周的目的是让更多的人养成读书习惯。最初始于 1924 年日本图书馆协会、曾经有过「图书馆周」「图书节」的名称。在东京、在读书周开始前、每年 10 月 1 日至 6 日、有早稻田露天书市（旧书）、10 月 25、26 日、有东京·神田举办的「神保町书节」等旧书节。首次来日的研修生、技能实习生在电车和公共汽车以及 24 小时方便店里常常能看到上班族和年轻人捧着漫画书在仔细阅读、一定会认为日本人喜欢看漫画书。据调查、在问及「你想看那些方面的书」时、回答①「健康、医疗、福祉、养老金」占首位、为 24%。②「兴趣、实用书籍」为 23%。③「旅行、娱乐、体育」20%。④「历史故事小说」、⑤「烹饪、饮食生活」各为 17%。实用性倾向比较明显。尤其是①②这两类象征着高龄化社会的书籍占据前位。此外、男性购买「历史故事小说」者为 23%（女性为 13%）、「经济、商业」者为 19%（女性为 3%）。女性购买「烹饪、饮食生活」书类为 28%（男性为 4%）、「随笔、散文」18%（男性为 8%）。年轻人（20—30 岁年龄层）中、「推理、科幻、冒险小说」（21%）备受欢迎。在问及「你喜欢的作家是谁」时、历史小说作家司马辽太郎、赤川次郎（侦探小说家）、西村京太郎、松本清张、远藤周作、夏目漱石等的名字一定会出现在调查结果的前列。但是、近年来「脱离书本」「不愿看铅字类书籍」的倾向持续、在 96 年的调查中、一个月完全不读书的人占 48%。

※ 红叶前线 与春天的樱花前线相对而言。日本气象厅及各地的气象台都向人们预报有关红叶方面的信息。枫树的红叶和银杏树的黄叶、其红叶前线由北海道南下、这种独特的风景把日本点缀的分外美丽。

中国国内新闻·文化·体育简讯

●【新华社 9 月 1 日】 尽管彩电产品价格连年走低、彩电市场销售额却一路攀升、尤其是液晶、等离子等平板电视产品的销售比重快速增长、标志着中国主要城市

正在进入彩电消费普及期。

※ 16 日 プロ野球日本シリーズ開幕 プロ野球は日本の国民的なスポーツと言われている。野球の故郷はアメリカで、初めて日本で野球を教えたのは 1871 年（明治 4）東京神田の南校（後の東大）の教師として来日したアメリカ人ウィルソン H。現在、毎年 2 月 1 日、野球界の「正月」であるチャンピオンが始まり、2 月 20 日前後プロ野球オープン戦開幕、4 月上旬からプロ野球リーグが開幕（今年セ・リーグが 4 月 2 日、パリーグが 3 月 27 日）開幕（1 チームは 120—127 試合）、9 月末か 10 月上旬迄、セ・パ両リーグ（各 6 球団）のペナントレースが繰り広げられる。両リーグの覇者が日本一をかけて戦うのはこのプロ野球日本シリーズ（社団法人日本野球機構主催）。公式戦の大部分がナイトであるが、これだけは日曜、祝日、平日を問わず、デーゲームである。1950 年に始まって以来、全 7 戦（先に 4 勝したのが勝ち）。今年、日本一を争うのは、阪神とダイエーである。1998 年 3 月に発表された読売新聞社の「見たいスポーツ」世論調査によると、日本人の好きなスポーツ観戦は、①プロ野球 55%②大相撲 37%③高校野球 33%がベスト 3。

※ 27 日—11 月 9 日 「読書週間」 目的は多くの人に読書の習慣を広めるためである。元々は 1924 年に日本図書館協会が始めたもので、「図書館週間」「図書祭」という名前の時もあった。東京では、読書週間に先駆け、毎年 10 月 1 日から 6 日迄、早稲田青空祭、10 月 25、26 日、東京・神田の「神保町ブックフェスティバル」等古本祭が行われる。初めて日本に来た研修生・技能実習生の皆さんは、電車やバスやコンビニ等の公共の場で、漫画雑誌を読むサラリーマンや若者の姿をよく目にし、「マンガ好きな日本人」という印象を持っていると思われるが、ある調査によると、「どんな分野の本を読みたいか」では、①「健康・医療・福祉・年金」24%がトップ。②「趣味・実用書」23%、③「旅行・レジャー・スポーツ」(20%)、④「歴史・時代小説」⑤「料理・食生活」各 17%。実用志向が目立っている。特に①②等高齢化社会を象徴する様なジャンルが上位にランクされている。又、男性では「歴史・時代小説」23%（女性 13%）、「経済・ビジネス」19%（女性 3%）、女性では「料理・食生活」28%（男性 4%）、「随筆・エッセー」18%（同 8%）。この他、若者層（20—30 歳代）では「推理・SF・冒険小説」（21%）がよく読まれている。「好きな作家、著者」では、歴史小説の作家司馬遼太郎、赤川次郎（探偵小説家）、西村京太郎、松本清張、遠藤周作、夏目漱石等の名が毎年調査結果に必ず前列に上がっている。しかし、近年、「本離れ」「活字離れ」が続き、96 年の調査ではあるが、この 1 ヶ月に本を全く読まなかった人は 48%にも上っている。

※ 紅葉前線 春の桜前線に対し、日本の気象庁をはじめ、各地の气象台から「紅葉情報」が発表される。楓の紅葉や银杏の紅葉はその前線が北海道から南下し、日本を美しく彩る日本ならではの独特の風景である。

中国国内ニュース・文化・スポーツニュース

●【新华社 9 月 1 日】 カラーTV 製品の販売価格が年々下がっていきながらもかわらず、カラーTV 市場の売上総額が伸びる一方。特に液晶、プラズマディスプレイ TV 製品の販売比重が迅速に増加。これは中国の主要都市の家庭では新たなカラーテレビの更新時期を迎えていることを示している。

●【人民日报 9 月 1 日】 中国大陸部のデジタルカメラ市場では今年第 2 四半期、日本ブランド製品のシェアが 90%を超えた。ソニー、ニコン、キヤノン、富士などの日本ブランド製品が圧倒的なシェアを誇る。

●【新华社 9 月 2 日】 中国は東南部沿海の経済発達地域に

居民家庭正进入新一轮的“彩电换代期”。

●【人民日报 9月1日】 今年第二季度、在中国大陆地区的数码相机市场上、日本品牌产品占 90%以上。其中、SONI、尼康、加能、富士等日本品牌产品占压倒性份额。

●【新华社 9月2日】 中国将在东南沿海经济发达区增建四座核电站。已经批准的岭澳二期工程和正在报批的秦山二期扩建工程。另外两个项目、就是已经批准的浙江三门项目和正在报批的广东阳江项目。1991年、中国自主设计建设的第一座核电站——秦山核电站建成投产、截至2004年7月、共有9台核电机组投入生产、总功率701万千瓦。

●【新华社 9月3日】 《福布斯》杂志中文版公布了其首次推出的“2004年度中国大陆最佳商业城市排行榜”，位列前10名的是杭州、宁波、大连、上海、温州、北京、苏州、无锡、绍兴和深圳。

●【新华社 9月3日】 备受瞩目的58集电视剧《汉武大帝》的制作进入最后杀青阶段。一些秦汉史专家看了样片后认为、《汉武大帝》堪称银屏史诗。

●【新华社 9月6日】 来自新疆塔里木的天然气抵达陕西靖边。塔里木气田和陕北长庆气田两大气源成功对接。至此、西气东输工程西段进气投产工作完成、为今年10月1日实现两个气源同时向东部4省1市供应天然气奠定了基础。

●【新华社 9月6日】 目前上海人口规模在世界特大城市中位居第6位、在中国位居第一、也是中国人密度最大的城市。2000年上海常住人口为1640.77万人。上海市的面积占全国总面积的0.06%。但是承载的人口数量占全国总人口的1.27%。2000年上海的人口密度高达2588人/平方公里

●【中新社 9月6日】 近5个月来、上海本地申报“生二胎”家庭数大增。该现象证明、自今年4月5日起生效的“上海市人口和计划生育条例”开始显效。

●【中新社 9月6日】 2030年上海每二人中将有1位老年人。如不及时加以调节、上海将成为一座“白发城市”。

●【人民日报 9月7日】 1998年至2003年的5年间、城市地区住民的年平均可支配收入由5425元增加到8472元、增加56.2%。仅今年上半年就已经达到4815元、除去物价变动因素、实际增加8.7%。

●【新华社 9月7日】 在北京、深圳、广州等城市、居民消费已由实物消费为主走上实物消费与服务(旅游、教育、医疗、服务等方面)消费并重的轨道。这意味着本世纪初的10年到20年间、这些大城市将迎来中产阶层形成的重要时期。

●【新华社 9月7日】 从1984年至今的20年间、高校教师和中小学教师年平均工资分别增长了17.8倍和10.9倍。2003年、高等学校教师年平均工资超过2.33万元、中小学教师年平均工资为1.33万元。

●【中新社 9月8日】 上世纪90年代以来、中国的人口出生率和自然增长率分别由1990年的21.06%和14.39%下降到2003年的12.41%和6.01%。

●【新华社 9月10日】 现在中国每年至少有25万人自杀、200万人自杀未遂。自杀在中国目前的死亡原因排序中已上升到第五位。

●【新华社 9月13日】 美国正式颁发对华核出口执照。完成了中美正式开展核能合作前的最后程序。中美核能合作扫清障碍、由计划到2020年将由核能的

原子力発電所を4基建設する予定。すでに認可済みの嶺澳二期工事及び審査中の秦山二期拡張工事。その他の2案件は認可済みの浙江省三門原子力発電所と審査中の広東省陽江原子力発電所である。1991年、中国は独自に設計・建設した第1基の原子力発電所である秦山原子力発電所が竣工・稼働以来、2004年7月迄、計9基の原子力発電機ユニットが稼働、総出力は701万KWとなっている。

●【新華社 9月3日】 《フォーブス》雑誌の中国語版は初めて“2004年度中国大陸ベスト商業都市ランキング”を発表。上位10位の都市は杭州、寧波、大連、上海、温州、北京、蘇州、無錫、紹興と深センである。

●【新華社 9月3日】 大いに注目されているTVドラマ《漢武大帝》(58回)の製作が最後の仕上げ段階に入っている。当該ドラマはTVスクリーンにおける史詩であると、試写会で《漢武大帝》を見た秦汉史の専門家は絶賛。

●【新華社 9月6日】 新疆ウイグル自治区・塔里木(タリム)地方からの天然ガスは陝西省・靖边ステーションに送られ、当該地方のガス田と陝西省北部の長慶ガス田は成功裏にドッキングされ、これにより、中国の「西気東輸」プロジェクトの西部エリアにおける天然ガス輸送作業は完成、10月1日、上記両ガス田による中国東部の4省1市への天然ガスの同時供給に基礎を固めた。

●【新華社 9月6日】 目下、上海市の人口は世界におけるマンモス都会で第6位。中国では最大で、人口密度が一番高い都市となる。2000年、上海市の常住人口は1640.77万人。上海市の面積は全国総面積の0.06%を占めているが、負担する人口数は全国総人口の1.27%を占めている。2000年、上海の人口密度は2588人/平方キロにも上っている。

●【中新社 9月6日】 この5ヶ月以来、上海市で「二人目子供誕生」を登録する家庭が急増。今年4月15日に発効した「上海市人口と計画生育条例」は効果が現れてくることを示すものと見られる。

●【中新社 9月6日】 2030年に、上海で二人に一人が高年者となる。直ちにコントロールしなければ、上海は「白髪都市」となる可能性がある。

●【人民日报 9月7日】 1998年から2003年までの5年間に、都市部住民の年平均可処分所得は5425元から56.2%増えて8472元に達した。今年上半期だけでも、すでに4815元に達し、物価変動を除いた実質増は8.7%となった。

●【新華社 9月7日】 北京、深セン、上海、広州などの都市の一般市民の消費行動が、実物消費重視から、サービス消費(観光、教育、医療、サービス等)も同様に重視する方向へ変化しつつある。これらの都市では、2020年頃までに中産階級が形成されるとみられる。

●【新華社 9月7日】 1984年から現在迄の20年間、大学と小・中学校の教師の年平均給料がそれぞれ17.8倍と10.9倍増加した。2003年、大学教師の年平均給料は2.33万元を超え、小・中学校の教師の年平均給料が1.33万元になっている。

●【中新社 9月8日】 20世紀90年代以来、中国の人口出生率と自然成長率はそれぞれ1990年の21.06%と14.39%から2003年の12.41%と6.01%に下がった。

●【新華社 9月10日】 現在、毎年中国における自殺者が少なくとも25万人となり、200万人が自殺未遂である。目下、死亡原因の順位として自殺は五番目に上がった。

●【新華社 9月13日】 米国は中国に対する核輸出の許可書を正式に発行した。これにより中・米間の原子力の正式合作迄の最後の手順がクリアされた。中・米間の原子力合作における障害が一掃された。中国は2020年までに中国の原子力発電の比重を現在の1.8%から4%まで高める計画。これにより、中国は今後千メガワット級の原子力発電ユニットを20、30基建設する計画。

●【中新社 9月13日】 今年1-8月、中国が輸入した石油

比重由现在的 1.8%提升到 4%。为此、中国未来要建二三十个千兆瓦级核电机组。

●【中新社 9 月 13 日】 今年前 8 个月、中国原油进口 7996 万吨，增长近四成，钢材进口则下降 10.9%。

●【新华社 9 月 15 日】 2004 年上半年，中国城镇居民人均可支配收入 4815 元，实际增长 8.7%。农村居民人均现金收入 1345 元，实际增长 10.9%。

●【新华社 9 月 16 日】 到 2020 年，中国的城市化率将达到 58%—60%，在这一期间，城市人口将达到 8-9 亿。

●【面新社 9 月 16 日】 中国自主研发开发的首列动力分散电动型子弹头高速列车“长白山”号以时速 180 公里以上的速度在沈大铁路上进行动力学实验。

●【新华社 9 月 18 日】 在 2004 年 U17 亚洲锦标赛上，中国国少队以 1-0 战胜朝鲜队。在时隔 12 年之后再次夺得了亚洲冠军。

●【新华社 9 月 18 日】 预计中国 2004 年进出口贸易额将突破 1 万亿美元，成为世界第三贸易国。2003 年中国进出口总额达到 8500 亿美元，跃升为世界第四贸易大国。

●【新华社 9 月 20 日】 北京城镇居民生活恩格尔系数（居民家庭食品消费支出占家庭消费总支出的比重）为 31.7%，标志着北京人已步入“富裕生活”阶段。

●【新华社 9 月 22 日】 中国研制成功拥有自主知识产权的 MAS-3 型磁浮列车。样车将在今年 10 月展览会上展出，与德国和日本的磁浮列车进行同台竞技。

●【中新社 9 月 23 日】 刘翔力克老一代明星阿兰·约翰逊，夺得横滨国际田联全明星赛男子 110 米栏冠军，再度证明自己是当今这个项目上的王者。

●【中新社 9 月 24 日】 2003 年，除了卢森堡外，中国是全球最大的外来投资接收的国家，总额达 535 亿美元，这是中国连续第二次蝉联此排名。

●【新华社 9 月 26 日】 中国 2003 年的石油消耗量达到 2.5 亿吨，其中进口量为 9112 万吨，石油进口依存度已达到 35%。目前，中国石油系统内部原油的综合储备天数仅为 21.6 天。

●【新华社 9 月 27 日】 中国第 20 颗返回式科学与技术试验卫星在酒泉卫星发射中心发射升空。中国第一颗返回式卫星于 1975 年 11 月 26 日发射升空，在太空运行 3 天后成功返回地面。至今，中国共成功发射了 20 颗返回式卫星。

●【新华社 9 月 27 日】 中国长江三角洲正崛起世界第六大城市带。上海和江苏省的南京、镇江、扬州、泰州、南通、苏州、无锡、常州，以及浙江省的杭州、嘉兴、湖州、宁波、绍兴、台州等 16 个城市已经成为这个地区发展的中心。2004 年上半年，这 16 个城市以中国 1% 的土地面积、6% 的人口，创造了中国 GDP 的 21.6%，外贸出口总额的 34.9%，利用外资总额的 48%。

●【中新社 9 月 30 日】 京珠高速全线贯通，中国五纵七横国道主干线网已初具规模，建成通车达 80% 以上。五纵七横国道主干线全部建成后，高速公路将达到 2.5 万公里，届时中国将拥有横连东西纵贯南北的全国公路运输大通道 12 条。

は約 40% 増の 7996 万トンとなったが、鋼材の輸入は約 10.9% 下がった。

●【新華社 9 月 15 日】 2004 年上半年、中国都会の住民の一人当たり可処分所得は実質 8.7% 増の 4815 元で、農村住民の一人当たりの現金収入は 10.9% 増の 1345 元となった。

●【新華社 9 月 16 日】 2020 年まで、中国の都市化率は 58%—60% に達し、同時に都会における人口は 8-9 億人に達する見込み。

●【中新社 9 月 16 日】 中国独自に研究開発した初の動力分散型高速列車「长白山」号は時速 180 ㎞以上の速度で瀋陽—大連間の鉄道線で動力学試験を行っている。

●【新華社 9 月 18 日】 サッカー 2004 年 U-17 (17 歳以下) アジア選手権の決勝戦で中国が 1—0 で北朝鮮を下し、12 年ぶりの優勝を果たした。

●【新華社 9 月 18 日】 2004 年、中国の輸出入貿易額は 1 兆億米ドルに達する見込み、世界の第三貿易大国となる。2003 年、中国は輸出入貿易総額が 8500 億ドルとなり、世界の第四貿易大国に躍進した。

●北京市住民のエンゲル係数は 31.7% で、北京市民は「裕福生活」に入っていることを示した。【新華社 9 月 20 日】

●【新華社 9 月 22 日】 中国は独自の知的産権を有する MAS-3 型リニアモーターカーの開発に成功。サンプル車は 10 月に開催された展示会で展示され、ドイツと日本のリニア車両と同じ展示コーナーで競いあう。

●【中新社 9 月 23 日】 先輩格のスターである A・ジョンソンを下し、劉翔はスーパー陸上 2004 横浜のハードル競走で優勝。再度、当種目において自分が真の世界一であることを証明した。

●【中新社 9 月 24 日】 2003 年、ルクセンブルクを除き、中国は昨年続き世界で最大の外国投資の受入国となり、総額が 535 億米ドル。

●【新華社 9 月 26 日】 2003 年に中国における石油消費量は 2.5 億トンに達し、内、輸入は 9112 万トンで、石油の輸入依存度は既に 35% に達している。目下、中国の石油関係業界の原油の総合備蓄日数は 21.6 日間である。

●【新華社 9 月 27 日】 中国の 20 個目の回収式科学と技術試験衛星は酒泉衛星打ち上げセンターから打ち上げられ、中国初の回収式衛星は 1975 年 11 月 26 日に打ち上げられ、宇宙で 3 日間運行した後、成功裏に地上に帰還した。現在まで中国は既に 20 個の回収式衛星を成功裏に打ち上げている。

●【新華社 9 月 27 日】 中国の揚子江デルタは世界の 6 番目の都市ベルトに成長。上海と江蘇省の南京、鎮江、揚州、泰州、南通、蘇州、無錫、常州、及び浙江省の杭州、嘉興、湖州、寧波、紹興、台州等 16 の都市は既にこの地域の発展中心となり、2004 年上半年、この 16 の都市は中国の 1% の土地面積、6% の人口を以て、中国の GDP の 21.6%、輸出総額の 34.9% を作り上げ、外国からの投資額の 48% を占めている。

●【中新社 9 月 30 日】 北京—珠海高速道路が全線開通。中国の五縦七横の国道主要幹線網は基本的に規模が固まった。開通・運営に入っているのは 80% 以上に達し、五縦七横の国道主要幹線網が形成されると、高速道路は 2.5 万 ㎞ に達し、中国は東西南北の縦横に貫通した道路を 12 本有することになる。

| |
|--|
| |
|--|

| |
|--|
| |
|--|